



ཨོཾ ཏྭ་མགིན་སྟིང་པོ་དོན་བསྐྱུས་ཀྱི་བསྐྱོམ་བཟླས་
བཞུགས། །

The Condensed, Essential Hayagrīva Visualization and Mantra Recitation

A TERMA REVEALED BY ORGYEN CHOKGYUR DECHEN LINGPA¹

I. The Preliminaries

A. REFUGE

ན་མོཾ ལྷ་མ་ཡི་དམ་ཁྲོ་བའི་རྒྱལ་མོཾ

namoཾ **lama yidam trowö gyel**ཾ

Namoཾ To the guru and yidam, king of wrath,ཾ

མཚོག་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོ་ལ་མོཾ

chok sum gyelwa gyatso laཾ

and to the Three Jewels and the ocean of victors,ཾ

བདག་སོགས་འགྲོ་ཀྱན་བྱང་རྒྱལ་བར་མོཾ

dak sok dro kün jangchup barཾ

I and every being go devotedly, one-pointedly,ཾ

¹ This practice is part of the Magnetizing Profundity of Hayagrīva from the Sevenfold Profundity.



ཚེ་གཅིག་གྲུས་པས་སྐྱབས་སུ་མཆི།

tsechik güpé kyapsu chi།
for refuge until awakening.།

B. BODHICITTA

ཧོ། མ་གྱུར་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀུན།

ho། **magyur semchen tamché kün**།
Ho། So that all beings, my own mothers,།

སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་ཐོབ་བྱའི་ཕྱིར།

sangyé gopang topjé chir།
may attain the state of enlightenment,།

ཉེས་སྤོང་ཀུན་སྤོམ་དག་ཚོས་སྤྱད།

nyechö kün dom géchö dü།
I will harm none, practice virtue, and benefit others;།

གཞན་ཕན་བྱང་སེམས་རྟག་ཏུ་བསྐྱེད།

zhenpen jangsem taktu kyé།
thus I will always arouse the awakening heart.།



II. The Main Part

A. GENERATING THE DEITIES

ཧཱུྃ། ཚོས་ཉིད་སྣོམ་པའི་མཐའ་བྲལ་ངང་།

hum[᠎] chönyi tröpé tadrel ngang[᠎]

Hūṃ[᠎] From the state of dharmatā, beyond contrived extremes,[᠎]

སྙིང་རྗེའི་རང་མདངས་ཀྱི་ལ་བྱལ་བ།

nyingjé rangdang künla khyap[᠎]

compassion's natural radiance is all-pervading.[᠎]

བྱལ་ས་རྗེ་ཧཱུྃ་ཡི་ག་འོད་དུ་འབར་།

tukjé hum yik ödu bar[᠎]

The syllable hūṃ [ཧཱུྃ], awakened compassion, blazes with light[᠎]

སྣོད་བཅུད་དངོས་འཛིན་དབྱིངས་སུ་སྦྱངས་།

nöchü ngödzin yingsu jang[᠎]

and purifies into basic space all reification of the world and beings.[᠎]

རྩི་ལས་དོ་རྗེ་མེ་ཡི་གུར་།

ram lé dorjé mé yi gur[᠎]

From ram [རྩི] appears an enclosure of vajras and fire.[᠎]



ལྷེ་བར་པད་ཉི་ལྷ་རྒྱལ་སྟེང་།

tewar pednyi luyel teng།

At its center, above a lotus, sun disc, and naga king,།

ཧྲུྃ་ལས་དཔལ་ཆེན་རྟ་མཚོ་ག་དཔལ་།

hum lé pelchen tachok pel།

hūṃ [ཧྲུྃ] transforms into the Glorious Supreme Steed—།

དམར་རམས་ཞལ་གསུམ་ཕྱག་དྲུག་པ་།

marngam zhelsum chak drukpa།

I am red, ferocious, with three faces and six arms.།

གཡས་དཀར་གཡོན་སྔོ་སྐྱོན་དགུས་གཟིགས་།

yé kar yön ngo chengü zik།

My right face is white, left face blue, and I gaze with nine eyes.།

རྟ་གདོང་ལྗང་ཀྱ་མེ་འབར་བཞད་།

tadong jangku mébar zhé།

My green horse face blazes as it neighs.།

དོ་རྩེ་གསོར་ཞིང་རྩེལ་བྱ་དགྲོལ་།

dorjé sor zhing drilbu tröl།

I brandish a vajra and ring a bell.།



ཁ་བློ་སྐྱལ་འཕྱང་བོད་བྲག་རྩལ་།

khatvang drül chang tötrak röl།

I hold a trident, from which snakes dangle, and drink blood from a skull.།

རལ་གྲི་མེ་འབར་ལྷགས་སྣོག་འཛིན་།

reldri mebar chakdrok dzin།

I hold shackles aloft, and a blazing sword.།

ཞབས་བཞི་རྩལ་པའི་གར་དགུ་ལྡན་།

zhap zhi rölpe gargu den།

I stand with four legs in the nine moods of dance།

དཔལ་དང་དྲུང་ཁོད་ཆས་ཀྱིས་བརྒྱན་།

pel dang durtrö ché kyi gyen།

and am gloriously adorned with charnel ground attire.།

ཡུམ་ཚེན་པརྩ་གཟི་ལྡན་མ།

yumchen pema zidenma།

I am embraced by my great consort, Pema Zidenma (Majestic Lotus Lady),།



ལ་སྐྱོ་ཐོད་བྲག་འཛིན་པས་འབྱུང་།

khatvang tötrak dzinpé khyü^མ
who holds a trident and blood-filled skull.^མ

དོ་རྗེ་གསུམ་ལྔ་ན་ཡེ་ཤེས་ལྔ་།

dorjé sum den yeshé nga^མ
I am endowed with the three vajras and the five wisdoms.^མ

སྐྱ་མ་རྒྱལ་ཀུན་འདུས་པར་གྱུར་།

lama gyel kün düpar gyur^མ
I am the guru who embodies all victors.^མ

ཨོ་ཨུཾ་ཧྲཱིཾ་ ཧྲཱིཾ་ཧྲཱིཾ་ཧྲཱིཾ་ཨོ་ཨུཾ་།

om ah hum^མ **hrih hum tram om ah**^མ
oṃ āḥ hūṃ^མ **hrīḥ hūṃ traṃ oṃ āḥ**^མ

B. MANTRA RECITATION

བྱུགས་ཀར་ཉི་ཟླེང་རྩི་དམར་པོ་།

tukar nyiteng hrih marpo^མ
At my heart center on a sun disc is a red syllable hrīḥ [རྩི་མོ་]མ



སྔགས་ཀྱི་ཕྱོད་བས་བསྐྱར་བ་ལས་།

ngak kyi trengwé korwa lé°
encircled by a mantra garland radiating light°

འོད་འཕྲོད་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་མཚོད་།

ötrö gyelwa séché chö°
that makes offerings to the victors and their heirs,°

བྱིན་རྒྱབས་དངོས་གྲུབ་རང་ལ་བསྐྱུས་།

jinlap ngödrup rangla dü°
and gathers back siddhis and blessings.°

མ་མོ་མཁའ་འགྲོ་ལས་ལ་བཅུད་།

mamo khandro lé la tsü°
At this, the māṭṛkāś and sky-goers spring into action,°

སྤྱན་ལས་རྣམ་བཞི་ལྟན་གྱིས་གྲུབ་།

trinlé namzhi lhü gyi drup°
spontaneously accomplishing the four activities,°

གདུག་པ་ཅན་རྣམས་ཚར་བཅད་ནས་།

dukpachen nam tsarché né°
annihilating malicious beings,°



ཐམས་ཅད་དཔལ་གྱི་ས་རུ་བཀོད་ཅིང་།

tamché pel gyi saru kö

and establishing all in the state of the Glorious One.

འགྲོ་བ་རྣམས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་སྤྱངས་ཅིང་།

drowa nam kyi dripa jang

This purifies the obscurations of each and every being,

སྤངས་མྱིང་དབང་གི་སྐྱུ་གསུང་བྱུགས་ཅིང་།

nangsi wang gi ku sung tuk

and all phenomenal appearances become the great wisdom mandala

ཡེ་ཤེས་དགྱིལ་འཁོར་ཆེན་པོར་བསམ་ཅིང་།

yeshé kyilkhor chenpor gyur

of the magnetizer's wisdom form, speech, and heart.

ཧྲིཾྃ་པདྨ་ཀྲླ་གྱི་ཏ་བཙྨ་གྱོ་རྟ་བྱ་གྱི་བ་རྩ་ལུ་རྩ་ལུ་རྩྱཾྃ་ཕཎྜཾྃ་།

hrih pemanta krita benza trodha hayagriva hulu hulu hum pé

hrīḥ padmāntakṛta vajrakrodha hayagrīva hulu hulu hūṃ phaṭ

ཞེས་ཅི་ལྟས་བཞུས་མཐར་།

Recite that as much as you can. Then:



III. The Concluding Activities

A. DISSOLUTION AND RE-ARISING

ཧཱུྃ་གིས་ད་ཀྱིལ་འཁོར་དབྱིངས་སུ་བསྐྱུང་།

hum gi kyilkhor ying su duᄃ

With hūṃ, the mandala dissolves into basic space.ᄃ

འོད་གསལ་ལ་བྱུགས་ཀྱི་ངང་དུ་གནས་།

ösel tuk kyi ngang du néᄃ

I let myself be, in the state of luminous, wisdom heart.ᄃ

ཕན་ཅུ་ཀྱིས་ལྷ་རུ་ལྷག་གཏར་གསལ་།

pé kyi lha ru lhaker selᄃ

With phaṭ, I appear vividly as the deity.ᄃ

ཨོྃ་ཨུྃ་ཧཱུྃ་གིས་གོ་བགོས་ནས་།

om ah hum gi go gö néᄃ

I don the armor of om aḥ hūṃ [ཨོྃ་ཨུྃ་ཧཱུྃ་],ᄃ

དག་པའི་སྒྲུང་བས་སྐྱོད་པ་སྐྱོད་།

dakpé nangwé chöpa chöᄃ

and engage in my activities with pure perception.ᄃ



B. DEDICATION AND ASPIRATION

ཧཱུྃ། སྲ་ན་མེད་པ་གསུང་གི་དགྲིལ་འཁོར་འདིར།

hum^ṃ lana mepa sung gi kyilkhor dir^ṃ

Hūm^ṃ Here in this unsurpassable mandala of wisdom speech,^ṃ

སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་སུ་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་ནས་ཀྱང་།

ku sung tuk su lhüngyi drupné kyang^ṃ

although I am effortlessly present as wisdom form, speech, and heart,^ṃ

དབང་ཆེན་ཏྟ་མགྱིན་ཉེ་རུ་ཀ་དཔལ་ཐོབ།

wangchen tamdrin heruka pel top^ṃ

may I become Mighty Hayagrīva, the glorious heruka,^ṃ

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ས་ལ་བཀོད་པར་ཤོག།

drokün sangyé sa la köpar shok^ṃ

and establish all beings in the awakened state!^ṃ

C. PRAYER FOR AUSPICIOUSNESS

གསུང་གི་རིག་འཛིན་བརྒྱུད་གསུམ་གྱིན་རྒྱབས་ལྡན།

sung gi rikdzin gyü sum jinlap den^ṃ

May everything be auspicious for the receiving of blessings from the three lineages of speech-vidyādhara;^ṃ



ཡི་དམ་དབང་ཚེན་བསྐྱེད་རྫོགས་དངོས་གྲུབ་སྦྱར་མཁུ་།

yidam wangchen kyé dzok ngödrup nyurᄃ

for the swift accomplishment of siddhis from the generation and completion practices of the yidam Mighty One;ᄃ

རྟ་སྐྱེད་བཞེངས་པས་མཁའ་འགོ་དམ་ཅན་འདུས་མཁུ་།

také zhengpé khandro damchen düᄃ

for the gathering of sky-goers as the horse's neigh is roused;ᄃ

དབང་གི་ཕྱིན་ལས་འགྲུབ་པའི་བྱ་གཞི་ཤིས་ཤོག་།

wang gi trinlé drupé trashi shokᄃ

and for the activity of magnetizing to be accomplished!ᄃ

ཅེས་བའདི་ཡང་གཏེར་གཞུང་ལས་ཁོལ་དུ་ཕྱུངས་ཏེ། ། ། མཚོག་
གྱུར་གྱིང་པས་དཔལ་གྱི་ལྷ་སར་སྦྱར་བ་དགའོ། ། སའ་མདྲེལ། ། །

This was extracted from the root treasure text by Chokgyur Lingpa in Lhasa, the glorious city of gods. May it bring goodness! Sarva mangalam! (May everything be auspicious!)

Translated by Lhasey Lotsawa, 2018 (trans. Laura Dainty, checked against the Tibetan and edited by Ryan Conlon, reedited by Libby Hogg).